

世界哲學家叢書

培斯雅

黃 藹 著

傅偉勳 / 韋政通 主編

東大圖書公司 印行



世界哲學家叢書

培 斯 雅

黃 霍 著

東大圖書公司印行

雅斯培/黃薈著.--初版.--臺北市:東
大出版:三民總經銷,民81
面;公分.--(世界哲學學叢書)
參考書目;面
含索引
ISBN 957-19-1382-0 (精裝)
ISBN 957-19-1383-9 (平裝)

1. 雅斯培 (Jaspers, Karl, 1883 -
1969)-學識-哲學

147.73

81000152

© 雅斯培

著者 黃薈

發行人 劉仲文

出版者 東大圖書股份有限公司

總經銷 三民書局股份有限公司

印刷所 東大圖書股份有限公司

地址/臺北市重慶南路一段六十一號二樓

郵撥/〇一〇七一七五〇號

初版 中華民國八十一年二月

編號 E 14038

基本定價 貳元捌角玖分

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇一九七號



ISBN 957-19-1383-9 (平裝)

《世界哲學家叢書》總序

本叢書的出版計劃原先出於三民書局董事長劉振強先生多年來的構想，曾先向政通提出，並希望我們兩人共同負責主編工作。一九八四年二月底，偉勳應邀訪問香港中文大學哲學系，三月中旬順道來臺，即與政通拜訪劉先生，在三民書局二樓辦公室商談有關叢書出版的初步計劃。我們十分贊同劉先生的構想，認為此套叢書（預計百冊以上）如能順利完成，當是學術文化出版事業的一大創舉與突破，也就當場答應劉先生的誠懇邀請，共同擔任叢書主編。兩人私下也為叢書的計劃討論多次，擬定了「撰稿細則」，以求各書可循的統一規格，尤其在內容上特別要求各書必須包括（1）原哲學思想家的生平；（2）時代背景與社會環境；（3）思想傳承與改造；（4）思想特徵及其獨創性；（5）歷史地位；（6）對後世的影響（包括歷代對他的評價）；以及（7）思想的現代意義。

作為叢書主編，我們都了解到，以目前極有限的財源、人力與時間，要去完成多達三、四百冊的大規模而齊全的叢書，根本是不可能的事。光就人力一點來說，少數教授學者由於個人的某些困難（如筆債太多之類），不克參加；因此我們曾對較有餘力的簽約作者，暗示過繼續邀請他們多撰一兩本書的可能性。遺憾

2 雅 斯 培

的是，此刻在政治上整個中國仍然處於「一分為二」的艱苦狀態，加上馬列教條的種種限制，我們不可能邀請大陸學者參與撰寫工作。不過到目前為止，我們已經獲得八十位以上海內外的學者精英全力支持，包括臺灣、香港、新加坡、澳洲、美國、西德與加拿大七個地區；難得的是，更包括了日本與大韓民國好多位名流學者加入叢書作者的陣容，增加不少叢書的國際光彩。韓國的國際退溪學會也在定期月刊「退溪學界消息」鄭重推薦叢書兩次，我們藉此機會表示謝意。

原則上，本叢書應該包括古今中外所有著名的哲學思想家，但是除了財源問題之外也有人才不足的實際困難。就西方哲學來說，一大半作者的專長與興趣都集中在現代哲學部門，反映着我們在近代哲學的專門人才不太充足。再就東方哲學而言，印度哲學部門很難找到適當的專家與作者；至於貫穿整個亞洲思想文化的佛教部門，在中、韓兩國的佛教思想家方面雖有十位左右的作者參加，日本佛教與印度佛教方面却仍近乎空白。人才與作者最多的是在儒家思想家這個部門，包括中、韓、日三國的儒學發展在內，最能令人滿意。總之，我們尋找叢書作者所遭遇到的這些困難，對於我們有一學術研究的重要啓示（或不如說是警號）：我們在印度思想、日本佛教以及西方哲學方面至今仍無高度的研究成果，我們必須早日設法彌補這些方面的人才缺失，以便提高我們的學術水平。相比之下，鄰邦日本一百多年來已造就了東西方哲學幾乎每一部門的專家學者，足資借鏡，有待我們迎頭趕上。

以儒、道、佛三家為主的中國哲學，可以說是傳統中國思想與文化的本有根基，有待我們經過一番批判的繼承與創造的發

展，重新提高它在世界哲學應有的地位。為了解決此一時代課題，我們實有必要重新比較中國哲學與（包括西方與日、韓、印等東方國家在內的）外國哲學的優劣長短，從中設法開闢一條合乎未來中國所需求的哲學理路。我們衷心盼望，本叢書將有助於讀者對此時代課題的深切關注與反思，且有助於中外哲學之間更進一步的交流與會通。

最後，我們應該強調，中國目前雖仍處於「一分為二」的政治局面，但是海峽兩岸的每一知識份子都應具有「文化中國」的共識共認，為了祖國傳統思想與文化的繼往開來承擔一份責任，這也是我們主編《世界哲學家叢書》的一大旨趣。

傅偉勳 韋政通

一九八六年五月四日

自序

存在主義思潮在本世紀初興起於歐洲，經歷過第一次與第二次大戰，繼續發展，而在第二次世界大戰之後的十年到十五年間，蔚為風潮，達於鼎盛，且影響遍及全世界。無可否認，存在主義是二十世紀前半葉影響人類思維的重要運動。臺灣大約在六十年代初期亦開始感染了這股熱潮，當時青年大學生莫不以閱讀存在主義書籍，或談論相關的題材，而引以為時髦或風雅。只是，當臺灣流行存在主義思潮時，在歐洲不僅已走下坡，並且逐漸過時。不過許多介紹存在主義思潮的相關中文書籍和譯本，卻在這個時期，在坊間逐一出現。其中比較有名的有商務人人文庫陳鼓應所著的《存在主義》，趙雅博著《存在主義論叢》，以及志文出版社新潮文庫出版的系列翻譯叢書，如雅斯培的《智慧之路》，威廉·白瑞德的《非理性的人》，以及《沙特自傳》等。早期國內的讀者多半是透過上述這些書籍來認識存在主義的。而大體上說來，這些譯介的書籍好壞參差不齊，一般外文能力還不夠直接閱讀原文書的讀者或大學生，並不足以從這些書中一窺存在主義原貌。更有甚者，許多譯作品質不佳，誤解誤譯者比比皆是，循此途徑接觸存在主義思想，造成曲解或一知半解的情形，也就不足為怪了。

經過六、七十年代的興盛，存在主義熱潮在臺灣也已經冷卻下來，不過存在哲學家原著的中譯本，與介紹存在主義思潮的相

2 雅 斯 培

關中文書籍卻仍舊陸續湧現，沒有間斷。就雅斯培的作品而言，至今已經出版的中文翻譯，至少有十幾本。其他存在主義哲學家如尼采、齊克果、沙特、卡繆等人的著作中譯本亦間續出版、呈現市面。從某方面來說，在資料充斥的今天要接觸任何一位存在思想家，應較從前更為有利，因為現在不但可以較前更為輕易、方便地閱覽他們的作品，而且可從眾多不同的譯介或註解資料中去加以比對、分析，從而掌握他們的思想。但從另一方面來說，這許多豐富的資料卻也可能含藏理解上的障礙與陷阱，因為像海德格、雅斯培這樣的哲學家，都喜歡使用一些自創的術語來表達自己的獨特思想，若是不事先弄清楚某些關鍵術語或名詞，通常不但很難以真正了解他們的思想，甚至會造成許多的曲解。另外由於德文的獨特性質，使得像海德格、雅斯培的哲學著作翻譯，倍增困難。這可以從上述提及的一些中譯作品中看出端倪。

筆者個人初次接觸存在主義思潮是在民國五十七年剛進大學之時，開始也都是閱讀上述那些令人看了似懂非懂的中文翻譯。無可諱言的，許多不負責任的翻譯確實讓人在看了之後，如墮五里霧中，在不知所云之外，還差一點就扼殺了仍在萌芽中對哲學的興趣。筆者在遭遇到如此挫折之後，深感要真正進入西洋哲學堂奧，必先唸好外文不可，便立志在英文以及其他歐洲語文方面下功夫，除了自己苦讀之外，並直接到外語學院的英文系及德文系修課。個人閱讀原文書的能力泰半是那時候打下的基礎。在大學四年當中，雖然還沒有足夠能力直接由原文去理解存在思潮，但當時卻受到開授存在主義課程的老師項退結教授在觀念上的啟蒙，這也奠定了日後個人鑽研雅斯培哲學的基礎。

筆者真正與雅斯培思想結緣卻是在民國六十八年從美國進修

回國之後的事。當時筆者在輔大外語學院院長孫志文教授主持下的翻譯中心從事《當代德國思潮譯叢》套書的翻譯，因工作之便翻譯了兩篇雅斯培的文章，標題分別是〈人是什麼？〉與〈哲學當今的使命〉，收錄於聯經出版的《人與哲學》一書之內。後又翻譯了雅斯培的《當代的精神處境》一書，後者亦由聯經出版。經由個人翻譯的過程，也培養出對雅斯培哲學的興趣。同時開始搜集雅斯培的各種著作，並著手精讀原文。在民國七十二年進輔大哲研所博士班時，便準備研究雅斯培，並以「雅斯培的超越思想研究」為題，擬了論文大綱，蒙項退結教授首肯，擔任論文指導。項師要求我先從雅斯培的《哲學導論》一書著手，該書中譯本即《智慧之路》，在大學時代即已讀過，可惜譯筆極不忠實，當時並無法真正理解作者在說什麼。此時重讀，即把德文版與英文譯本一起找來，對照著看，才赫然發現中譯本的錯誤，部分是由於英文譯本的不當而來。可是中譯者所犯的錯誤，除了欠缺哲學基本訓練與素養外，英文本身理解的錯誤與能力的欠缺，實在是難辭其咎的。舉一個最明顯的例子，中譯者竟將 Thy will be done 這樣一句簡單的英文譯為「你必奉行」，其實這句話是出自《聖經》的「主禱文」（天主教譯作天主經）一般譯為「爾旨承行」，一個被動的語句竟然當作主動句來理解，所有格的代名詞也錯當成主格，諸如此類的錯誤還屢見不鮮。中譯本之不可靠亦可見一斑。自己精讀雅斯培著作的方式，通常是以德文原著與英文譯本一起對照來讀，並隨時就重點作筆記摘要。如此兩三年時間，雅斯培重要的著作都唸了一遍。而博士論文也在三年之內完成，順利取得學位。

在論文撰寫期間，承蒙項師多次指點，得以避免一些觀念的

4 雅 斯 培

誤解與名詞使用的不當。當然對於雅斯培的基本名詞與術語，也曾有一些爭論。如 Existenz 一詞筆者原本譯為實存，這也是國內若干學者曾採用的譯法——如張康在其所譯的《哲學淺論》一書中即是如此用法，但項師認為此一譯名並不妥當，因就字義而言，無論「存」與「在」都是恤——存恤、或體恤——的意思，這與存在哲學中強調關懷、掛念、良心、責任的精神若相契合，因此採用「存在」與「存在哲學」的用語，要比「實存」與「實存哲學」來得貼切。筆者經過一再考慮之後，決定放棄原先的譯法，改用「存在」來譯 Existenz 一詞。而雅斯培另外一個術語 Dasein，筆者原本譯作「此有」，項師亦認為不妥，因為海德格也同樣使用這個名詞來指稱人的存在，而在習慣上通常譯為「此有」，項師認為雅斯培的 Dasein 只是指稱物的存在，實應與海德格的 Dasein 一詞中譯加以區分，而一般雅斯培著作英譯者都將它譯為 empirical existence，因此建議譯作「經驗事物」以示與海德格的「此有」相區分。筆者也接受了這項指正。

另外有幾個雅斯培的術語中譯，筆者所使用與項師用法不同的分別是：1. Grenzsituation 筆者譯作「界限處境」，項師作「界限情況」；2. das Umgreifende 筆者作「統攝者」，項師作「包圍者」；3. die Chiffre 筆者譯為「密碼」，項師譯作「暗號」。這些名詞項師對我的譯法並未表示反對，因此筆者也繼續保持原本的用法。

在此必須交代的是，本書是以筆者的博士論文為底稿，重新改寫完成的。第一、第二章，以及最後一章結論的部分都經過大幅度的重新改寫，中間的四章則作小幅度的修正。對於雅斯培這位當代的存在哲學大師，筆者膽敢接下棒子來介紹他深邃的思

想，多少有些自不量力。筆者在此只能模仿雅斯培的語氣，來說明自己的動機：雅斯培的哲學在許多方面深深地感動我，但我並不認為本書是呈現他思想真實面貌的唯一可能方式。因為每一位哲學家都完全屬於他自己，不容被納入任何一種安排或規則。因此我們只能以熱忱去洞察他的思想，但依此而進行的描述是沒有限制，也沒有定論的。重要的是，不在採取一種有利的觀點去從他的作品中挑出毛病，而是以一種虔敬的心去體會他言辭背後的真理。

本書原本在筆者完成博士論文之後，受項師推薦，而與三民書局簽約，應邀撰寫的。但因在完成輔大博士學位之後，又同時獲得中山獎學金赴英留學，在英國兩年期間，又苦讀修得一教育碩士學位，由於攻讀的是與先前不同的領域，這筆稿債也就拖延下來。回國後旋即任教於國立中央大學，由於不得已被迫兼任行政工作，這筆稿債也就一再拖延。直到今年六月，編輯方面催稿愈頻，自忖不宜再拖延下去，乃下決心摒棄一切雜務，將整個暑假撥冗出來，專心一致寫作。本書的完成，要特別感激當初擔任我博士論文指導的項退結與李震兩位教授，在觀念上的啟蒙與名詞的指正，另外對熱心協助本書部分文稿作文字輸入以及名詞索引工作的中大哲研所研究生石慧瑩同學，也表示感謝。最後，特別要為本書交稿的一再延拖，向《世界哲學家叢書》的主編章政通先生，以及編輯部門致歉。

雅斯培 目次

《世界哲學家叢書》總序

自序

第一章 導論：雅斯培與當代哲學	1
第一節 存在思潮與雅斯培的哲學立場	1
第二節 雅斯培哲學的特色	7
第三節 雅斯培的思想方法	14
第四節 雅斯培在當代哲學中的地位	18
第二章 雅斯培其人及其思想發展	23
第一節 雅斯培生平及其思想發展	23
第二節 影響雅斯培思想的幾位重要哲學家	29
第三節 雅斯培與海德格	40
第四節 雅斯培的思想梗概	46
第三章 「統攝者」概念與雅斯培的形上學	53
第一節 形上的關懷與認知的難題	53

2 雅 斯 培

第二節	統攝者與存有的基本經驗	57
第三節	統攝者的掌握方式	60
第四節	統攝者展現的模式	62
第五節	「統攝者」概念的形上學意義	69

第四章 雅斯培的「超越」概念 73

第一節	「超越」概念的意義	74
第二節	超越的模式	79
第三節	超越思考方法的探求	85

第五章 「存在」與「超越」 93

第一節	「存在」與「溝通」	94
第二節	「存在」與「歷史性」	100
第三節	「存在」與「自由」	104
第四節	「存在」與「界限處境」	109
第五節	「存在」與「超越界」	113

第六章 超越界的密碼 121

第一節	密碼的本質	122
第二節	密碼的世界	127
第三節	密碼的解讀	131
第四節	挫敗——作為超越關鍵的密碼	135

第七章 雅斯培哲學的根本精神 141

第一節	雅斯培「超越哲學」的全面檢視	142
-----	----------------	-----

第二節 哲學信仰與啟示宗教·····	149
第三節 雅斯培超越思想與傳統中國哲學·····	156
第四節 雅斯培哲學的現代意義·····	163

雅斯培年表·····	169
------------	-----

參考書目·····	171
-----------	-----

索 引·····	179
----------	-----

I. 西文人名地名索引·····	179
II. 西文專門名詞索引·····	182
III. 中文專門名詞索引·····	189

第一章 導論：雅斯培與當代哲學

第一節 存在思潮與雅斯培的哲學立場

一般公認二十世紀前半葉主宰西方哲學界的有兩大思潮：即邏輯實證論與存在主義。前者發源於奧國的維也納學圈（Wiener Kreis），而於英、美茁壯。後者則局限於歐陸發展。存在思想家在十九世紀時的先驅有德國的尼采（Friedrich Nietzsche）與丹麥的思想家齊克果（Soren Kierkegaard），到了本世紀將存在思想發揚光大的，在德國有雅斯培（Karl Jaspers）與海德格（Martin Heidegger），在法國則有沙特（Jean-Paul Sartre）與馬賽爾（Gabriel Marcel）等人。還有人將文學家卡繆（Albert Camus）也算進去的^①。

在此首先必須澄清的是有關「存在主義」（Existentialism）一詞的用法，因為二次世界大戰之後歐洲所興起的存在主義思潮其實主要是透過法國哲學家沙特的鼓吹和推波助瀾，才風行起來的。事實上「存在主義」一詞也確由沙特所首創^②。一般哲學圈

① Cf. Frederick Copleston, *Contemporary Philosophy*, London: Search Press, 1972, p. 125.

② 沙特本人在哲學上的立場是最徹底的無神論，但因深具文學天賦，擅長將個人思想寓藏於其文學作品之中，並藉著戲劇及小說的形式表現出來，以達到鼓動人心的效果。沙特曾於 1964 年獲得諾貝爾文學獎，但他卻拒絕領獎。

2 雅 斯 培

慣用「存在主義」一詞來囊括具有某些相同特徵的思想家，顯然並不是很恰當的作法，因為在這些思想上多少具有家族類似性的成員，除了沙特之外，很可能並沒有人會使用或贊同別人使用這樣的名詞來稱呼自己的哲學。像對沙特思想有極深影響的海德格，就根本拒絕使用「存在主義」的稱號，而寧願使用「存在的哲學」(Existenzialphilosophie)來稱呼自己的哲學。雅斯培則稱自己的哲學為「存在哲學」(Existenzphilosophie)。另外像尼采或齊克果，則恐怕從沒有聽過「存在主義」或「存在哲學」。另外必須注意的是，在這些多少屬於同一類型的哲學家之間，從來沒有任何形式的結合，更沒有共組成同一學派的企圖，因此若稱呼他們為存在主義者或存在主義哲學家，不僅不當，而且不合理。對他們比較恰當的稱呼應該是「存在思想家」，或者是「存在哲學家」。

存在思想有它的一般共通性，譬如：它抗議那抹殺個人自由的學術界及社會權勢，它呼籲人們擺脫僵化的抽象和自動化的齊一。它也讓我們面對一些最根本、最內在的問題：世界是什麼？人是什麼？我是誰？存有是什麼？如何實現自我？如何運用我的自由？如何保持面對死亡的勇氣？而最重要的是：每個人都得面對這些問題，自己去尋求解答，以實現個人最真實的自我。

存在思想最主要的價值不在於提供標竿式的指引，而在於糾正人們錯誤的態度和觀念。它使人們面對終極問題的迫切性，但又不提供答案。存在哲學難以下定義，主要是因為每一位思想家反系統。對他們而言，追求真理包含了一種深入的自我反省。最重要的是：人自身內在起了改變——包括個人的動機、感受和希望，而不只是獲取豐富的知識。一切傳統的客觀哲學將理性與生

命二者分離，試圖將哲學科學化，而哲學不再是解決個人生命相關問題的思考，因此他們想扭轉此一類勢，要強調個人主體認同的真理。存在哲學家根本反對：人生真正重大的問題是可以只憑科學知識以及清晰的邏輯思考就可以解決的。

雖然我們面臨下定義的種種困難以及各個思想家之間思想內容的重大歧異，我們仍然可以試著為存在哲學的一般特徵作一番描繪^①：

一、存在哲學是對一切形式的理性主義所產生的反動。理性主義認為實在只有透過理智才能把握，而存在哲學卻反對邏輯思考是達到真理最妥當的方法。

二、存在哲學反對一切把人當作物的觀點，人不只是一些功能和反應的聚合而已。它反對機械論及自然主義。它也反對一切體制和組織的宰制，特別是在組織控制下的羣眾心態，足以扼殺個人的自發創造力和獨特性。

三、存在哲學徹底劃分主觀真理與客觀真理的區別，而且標榜主觀真理優於客觀真理。日常用語中的「主觀」一詞常有「固執己見、自以為是，甚至不可靠」等負面意義。但這都不是存在哲學所強調的「主觀」或「主體性」(subjectivity)之意義。科學的真理只是一種客觀真理，但卻不是一種可以作為我們生活上來奉行的真理。人要是想追求終極的真理，不應該只是理智的追求，而應該是整個人將自己生命全部投入的追求。除了理智之外，他更應該將他整個人的感情、意志也全部投入，使他自己所追求到的真理，不是一堆死的知識，而是活生生的。

① Cf. David E Roberts, *Existentialism and Religious Belief*, New York: Oxford Univ. Press, 1959, pp. 6-8.